

MARK SCHEME for the May/June 2009 question paper
for the guidance of teachers

0502 FIRST LANGUAGE SPANISH

0502/02 Paper 2 (Reading Passages – Extended),
maximum raw mark 50

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the report on the examination.

- CIE will not enter into discussions or correspondence in connection with these mark schemes.

CIE is publishing the mark schemes for the May/June 2009 question papers for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level syllabuses and some Ordinary Level syllabuses.

Page 2	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2009	0502	02

Examiners should refer to the Instructions to Examiners handbook for general administrative guidance.

NB: All Examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

PREGUNTA 1

Imagine que usted es el encargado del restaurante. Al acabar el día, cuando llega el dueño al restaurante, tiene que explicarle porqué no se ha pagado una de las cuentas.

Escriba un dialogo de unas 200–250 palabras. Base la contestación en la información que le da el pasaje y en las ideas expuestas en éste, utilizando sus propias palabras.

[20 puntos]

See below for list of content points that will be credited:

- **Write appropriate number in margin to indicate a point that will be credited**
 - **pnm (point not made) = candidate fails to make the point so no credit**
 - **R (repetition) = candidate repeats a point that has already been credited**
 - **+ (plus) sign can be used to indicate emphasis rather than repetition**
 - **Add up number of content points and award mark according to grid on page 3**
1. edad del cliente: mayor
 2. aspecto: distinguido / respetable / viste con elegancia / va bien vestido
 3. modales: buenos, ej la forma de hablar y comer
 4. el cliente ha estado en el paro (por cinco años) / tiene profesión pero no tiene posibilidades de empleo
 5. el cliente ofrece una tarjeta de visita (en lugar de la tarjeta visa)
 6. el cliente opina sobre el precio / la comida
 7. el cliente informa que no puede pagar
 8. el cliente hace esto todos los días
 9. el cliente es astuto / se comporta de forma cínica / es un cara dura / no tiene pudor / es franco
 10. el encargado anticipa problemas / quejas
 11. el encargado quiere ser amable
 12. el encargado se sorprende / no se espera esta situación (piensa que es una broma / confusión)
 13. el encargado se resiste a que el hombre coma gratis
 14. la realidad del encargado no es fácil (ej negociar el descuento de las cervezas / elegir para un puesto / mujer con gripe / niños en casa / su prestigio etc)
 15. la reacción del dueño (sorprendido, perplejo, furioso etc)
 16. agresión física: pelearse es absurdo / pelearse no conduce a nada / el encargado teme el efecto que puede causar en el resto de los clientes
 17. llamar a la policía: ya están cansados de ver al cliente
 18. la única solución es dejarlo ir (el encargado está perdiendo el tiempo para nada)
 19. el cliente promete volver a pagar la cuenta cuando tenga dinero
 20. el cliente promete no volver a este restaurante

Page 3	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2009	0502	02

Criterios de puntuación

A: LECTURA

Use las siguientes descripciones para puntuar (máximo 15 puntos) la respuesta dada según la comprensión del texto.

Do not penalise lifting where material is incorporated into candidates answer. The candidate is responding to an article so it is reasonable for them to include the author's words in their answer.

Banda 1 13–15	La respuesta es clara y concisa, presenta una visión correcta de la información del texto. Buena interpretación personal. El argumento y sus apartados son convincentes y están bien expuestos.	9+ points drawn from the text used by the candidate to construct his/her argument
Banda 2 10–12	Se exponen algunos puntos importantes con precisión. El estudiante maneja adecuadamente la información del texto. El argumento es convincente. La respuesta a las secciones es satisfactoria.	7/8 points from the text
Banda 3 7–9	La exposición de algunos puntos es correcta pero no es totalmente consistente. La interpretación personal es en general coherente aunque le falta precisión. El argumento es flojo en una de las secciones.	5/6 points from the text
Banda 4: 4–6	Existe una comprensión global del texto, pero con fallos al especificar y dar detalles. La interpretación personal del texto es floja. La presentación es confusa.	3/4 points from the text
Banda 5 1–3	Se exponen algunos puntos pero evidentemente de una forma confusa. Falta de esfuerzo en la interpretación personal.	Repeats same 1 or 2 points from text again and again OR does not refer to text
0	Respuesta inadecuada y apenas se relaciona con el texto.	

B: REDACCIÓN

Use las siguientes descripciones para puntuar (máximo 5 puntos) la respuesta dada según el lenguaje utilizado.

Banda 1	5	La sucesión de los párrafos es buena. Tiene un argumento excelente y está bien defendido, utilizando un amplio y variado vocabulario.
Banda 2	4	La respuesta consiste mayormente en una sucesión ordenada de frases. El argumento es bueno, utilizando un lenguaje apropiado.
Banda 3	3	Hay ejemplos de oraciones bien ordenadas. El argumento es razonable y el lenguaje adecuado.
Banda 4	2	Aparece algún que otro razonamiento dentro de un orden. El lenguaje es simple, pero está correctamente usado.
Banda 5	1	Las frases no constituyen un esquema ordenado por lo general. Se logra comunicar a través del lenguaje pero sin ir a más.
	0	La presentación de la respuesta no sigue un orden y el lenguaje es insuficiente para esta tarea.

Page 4	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2009	0502	02

PREGUNTA 2

Vuelva a leer las líneas 2 a 12 (desde 'La camarera...' hasta 'Tengo que hablar con él'). Seleccione y comente las palabras y las expresiones del texto que le comuniquen la impresión que el cliente ha causado en la camarera. Sus comentarios deben explicar de qué forma el lenguaje del escritor le comunica la impresión causada por este cliente.

[10 puntos]

Se puntuará en esta pregunta la capacidad de los estudiantes para seleccionar y apreciar la utilización de palabras poco usuales y la comprensión del lenguaje. Se espera que los estudiantes seleccionen palabras con significado específico adicional al vocabulario ordinario y general.

Objetivo principal: la impresión que el cliente causa en la camarera

Como se consigue:

- (a) atracción desde un principio / le agrada / le complace / le aprecia – **"le observa con agrado"**
- (b) es guapo / da una buena impresión – **"es bien parecido"**
- (c) es educado / es un hombre serio / correcto/ tiene clase – **"modales impecables"**
- (d) es alguien especial / le llama la atención / se fija en él – **"persona distinguida"**
- (e) comparación con otros clientes del montón / es un cliente inhabitual/ sobresale de los demás / contraste que enfatiza su admiración hacia él – **"ha de tratar con una manada de gamberros"**
- (f) buena imagen / causa un efecto positivo – **"viste elegantemente"**
- (g) puede salir a comer a menudo y sabe lo que quiere / tiene medios / tiene dinero – **"ni siquiera miró el menú"**
- (h) él invita a que le acompañen / ella siente compasión – **"ha comido solo" y "necesita compañía"**
- (i) a ella se le hace más corto el día / le da un respiro en un día largo – **"a lo largo de un horario eterno"**
- (j) agradecimiento – **"los modales son algo que se agradece"**
- (k) atracción física / flirtear – **"se las habría ingeniado para darle el teléfono"**

Se pueden admitir otras explicaciones si implican suficiente comprensión de la palabra y su contexto.

Page 5	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2009	0502	02

Criterios de puntuación

Instrucciones para corregir

- (i) Se subraya la cita extraída del texto.
(ii) Se pone una señal ('tick') en el escrito del alumno cuando se de una explicación/idea apropiada.
(iii) Cuando (i) y (ii) se han hecho, se pone una señal (1) en el margen del escrito.
(iv) Se suman las señales del margen (1) y se aplican los criterios de puntuación de esta pregunta.

Use las siguientes descripciones para puntuar la respuesta (máximo de 10 puntos).

Banda 1 9–10	Uso variado del lenguaje con comentarios de alta calidad, que añaden significado y asociaciones a las palabras, demostrando las razones del escritor al usarlas. Puede agrupar selecciones de palabras para identificar la intención del escritor.	Mínimo de 7 palabras o frases con comentario
Banda 2 7–8	Hace referencia a un buen número de palabras y frases, algunas de las cuales identifican los efectos deseados. Hay evidencia de que el estudiante comprende la pregunta.	5/6 palabras o frases con comentario
Banda 3 5–6	Un intento satisfactorio de identificar palabras y frases que sean adecuadas. El estudiante entiende el significado de éstas pero no explica el porqué de su uso.	3/4 palabras o frases con comentario
Banda 4 3–4	La selección de palabras es floja, mezclando todo tipo de éstas. Las explicaciones son insuficientes y no se justifica la selección de las palabras.	<ul style="list-style-type: none"> • 2 palabras o frases con explicación = 4 puntos • Más palabras o frases sin comentario = 3 puntos=
Banda 5 1–2	La selección de palabras es insegura. La pregunta ha sido entendida, pero no está claro que se haya entendido la intención del escritor al usarlas.	1 palabra o frase con explicación O Se comenta el tipo de lengua que el autor utiliza pero no se hace selección de palabras.
0	La respuesta no se ajusta a la pregunta. Se han seleccionado palabras o frases inadecuadas.	

Page 6	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2009	0502	02

PREGUNTA 3

Resuma lo que dicen los dos textos **A y B** sobre los siguientes aspectos:

- (a) a quién afecta el ocio forzoso
- (b) sus consecuencias y
- (c) cómo se utiliza el tiempo que éste brinda.

Escriba el resumen en unas 250 palabras en total. Base su escrito en la información y las ideas expuestas en los dos textos, utilizando sus propias palabras.

[20 puntos]

Criterios de puntuación

A: CONTENIDO

Dé un punto de acuerdo con las ideas expuestas a continuación, hasta un máximo de 15.

See below for list of content points that will be credited:

- Write appropriate number in margin to indicate a point that will be credited
- pnm (point not made) = candidate fails to make the point so no credit
- R (repetition) = candidate repeats a point that has already been credited
- + (plus) sign can be used to indicate emphasis rather than repetition

Respuestas posibles:

1. afecta a la gente joven
2. afecta a la gente entrada en edad
3. afecta a la gente que vive en ciudades
4. afecta a la gente de países industrializados
5. afecta a la clase media
6. afecta a la gente pobre
7. puede afectar a gente con títulos universitarios u otras calificaciones (ej piloto) / a gente con oficio
8. afecta a cada vez más gente / a gran parte de la población
9. el desempleo es algo bastante reciente (ej no existía en la cultura rural tradicional)
10. afecta a los que tienen negocios (ej el restaurante en Texto A)
11. la solución de quedarse en la familia hasta los 30 años no es idónea (ej el joven no desarrolla su potencial / no madura / es una carga para la familia)
12. los jóvenes continúan con sus estudios
13. el progreso intergeneracional se ha detenido
14. el piloto come y no paga
15. la gente no puede enfrentarse a sus gastos diarios
16. enriquecimiento cultural (leer, informarse)
17. entretenimiento pasivo (ver la tele)
18. actividades como paseos, tertulias y espectáculos públicos
19. el dinero/la distinción de clases juega un papel importante en este asunto / el ocio se hace cada vez más sofisticado pero su acceso está limitado a los grupos más privilegiados / el ocio de la clase media contrasta radicalmente con el de la clase trabajadora y enfatiza sus diferencias sociales
20. el piloto del texto A ha encontrado la solución (va bien vestido / no se deprime / come bien todos los días / es educado con la gente)
21. el alcohol / los botellones

Page 7	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2009	0502	02

B: REDACCIÓN

Use las siguientes descripciones para puntuar (máximo 5 puntos) la respuesta dada según el lenguaje utilizado.

Banda 1	5	Todos los puntos son expresados clara y concisamente por el estudiante, usando sus propias palabras. La respuesta está muy bien enfocada en cuanto al texto y la pregunta se refiere.
Banda 2	4	La mayor parte de la respuesta es concisa y bien enfocada, aunque la introducción sea superflua. El estudiante usa sus propias palabras con propiedad.
Banda 3	3	El estilo es parcialmente conciso. Se pierde ocasionalmente el enfoque de la pregunta. El estudiante usa sus propias palabras.
Banda 4	2	Respuesta algo enfocada pero repetitiva y sin apenas concisión. Aparecen términos copiados del texto.
Banda 5	1	Respuesta mal enfocada y verbosa. Uso frecuente de términos copiados del texto.